

GLASILO
SLOVENSKEGA
KLUBA
MELBOURNE



LETNIK VII.
1962

VESTNIK

STEVILKA 3
MARC

ZGODOVINSKI DOGODEK: "BRONASTI TOLNAČ"

(Urednik "MISLI", p. Bernard)

ZBIRKA NOVIH PESMI. Zložil jih je pesnik Humbert Pribao, ki živi že nekaj let v Melbournu. Knjiga ima prav čedno obliko. Tisk in opremo je oskrbela slovenska tiskarna v Melbournu: Simon Špaopan, East Brunswick.

Vse to je kar prijetna novica. Vesela. Ne opraviči pa še naslova, ki smo ga dali temu poročilu: Zgodovinski dogodek. Ta naslov opraviči - pripis v knjigi sami ki se bere tako:

Izdal in založil Slovenski klub v Melbournu kot prvo slovensko knjigo v Avstraliji.

Tako! To je novica nad novicami! Prva slovenska knjiga v Avstraliji! Nikakor ni to prvi slovenski tisk - imeli smo že časopise, društvena glasila in podobno - tudi danes nismo brez tega. Imamo lastno mesečno "revijo" - list MISLI. Skušanja uči, da vsega tega ne bi imeli, če bi ne bilo med nami dohršne merice - drznosti... Ne verjamem, da bi namesto drznosti smeli reči in zapisati: podjetnosti.

Knjige doslej nismo imeli, knjige, ki bi izšla v Avstraliji. In je še vedno ne bi imeli, če bi Slovenski klub v Melbournu ne bi imel med svojimi člani in članicami - predvsem pa v odboru - drznih ljudi! Je pač - tako med nami, da gola podjetnost ne zadostuje, tudi sam pogum je še premalo. Pridružiti se jima mora - drznost!

Ta lastnost ljudi v Slovenskem klubu v Melbournu je še posebno očitna, če obstanemo ob dejstvu: Prva slovenska knjiga v Avstraliji prinaša - pesmi! In ne morda pesmi, kot jih poznamo na primer iz pesniških zbirrk "Goriškega slavčka" - Gregorčiča. To so pesmi "moderne", spada jo pač v novo dobo, ki ima svoj okus, svoje občutje, svoje misli. Že sam naslov zbirke: Bronasti tolkač hoče povedati, da je poteklo veliko vode po slovenskih rekah od takrat, ko je izšla pesniška zbirka Atona Hribarja pod naslovom: Popevčilo milemu narodu...

Na tem mestu nimamo namena ugibati, v koliko bodo te pesmi poprečnemu "avstralskemu Slovincu" užitne in prebavljive. Niti ne mislimo ziniti o njihovi neni s splošno literarnega vidika. Ohljubljeni nam je ocena od drugod - nekje v tej številki MISLI jo boste našli..

Na tem mestu nam gre edino za to, da zabeležimo zgodovinsko dejstvo: Avstralska Slovenija se je na lastni lehi pridelala krasen sad: prvo slovensko knjigo. In: to bi se ne moglo zgoditi brez drznosti pogumne skupine slovenskih ljudi v Avstraliji!

Prav zares želimo, da bi se ta drznost izkazala za opravičeno. Izkazala za opravičeno. Izkazala se pa bo, če boste Slovenci v Avstraliji sergali po knjigi in jo sprejemali z ljubezniho.

Naj pripomnim, da je v pričujoči številki MISLI govor še o drugih knjigah, boste že našli.. Morda kar preveč za eno samo številko. Kaj hočete, ko pa iz srca verjamemo v besede, ki smo jih oni dan brali nad člankom v

nekem slovenskem listu: KNJIGA - MOJA PRIJATELJICA.. In MISLI vam privoščijo - veliko dobrih prijateljio!

I.Z. P.I.S.A.R.N.E. S.K.M

(Leopold Jauk, taj.)

*** Ponovno naprošamo vse tiste člane, ki še niso plačali članarino za tekoče leto, naj tjo store brez odlašanja, kajti z zavlačevanjem delate samo nepotrebno delo in stroške. Vsem oni, kateri ne bodo uredili (plačali) članarino do petnajstega marca (15.3.62) bodo prenehali biti člani SKM dokler ne predplačajo članarino ravno tako ne bodo več sprejeli aprilske številke "Vestnika". Če pa, iz bilo kakega razloga, v bodoče ne želite biti člani Slovenskega kluba, Vas prosimo, da nam to sporočite (navedete vzrok).

*** Upamo, da nebo potrebno vzeti v roke rdeči svinčnik in črtati ime na iz kartoteke članov; temveč da boste pretrgali nit zavlačevanja in storili Vašo člansko dolžnost do kluba. S plačevanjem članarine ne boste samo dokazali, da želite ostati člani Slovenskega Kluba, temveč boste morali no podprli tiste, ki že dalj časa delajo za narodni blagor, da Slovenci imamo svojo organizacijo, da smo zastopani pri tukajšnjih oblasteh, ter da se prikažemo Avstralski javnosti kot narodnostna skupina.

*** Računamo od ~~tebe dragi rojak~~ -inja - ne samo, da bi plačal članarino, temveč da bi privedel v naš krog tudi Tvoje prijatelje, kateri so še danes neodločeni - tiste, ki se morda celo jezijo na življenje. Reci jim, da Slovenski Klub želi rojake združevati, ne glede na njihovo preteklo kariero. Je nepolitična organizacija in taka hoče ostati.

*** Če hočemo, da bomo uspeli na začrtani poti, je nujno potrebna podpora članstva - kot glavnega stebra - in tukaj živečih slovencev na splošno. Če hočemo ohraniti matrin jezik mlajših generacijam je nujno, da organiziramo delujemo na vseh področjih kot so to kulturno - oderske uprizoritve itd. Da poskrbimo, da bodo otroci slovenskih staršev znali brati slovensko knjigo ter da se ne bočjo sramovali slovenske besede, da bojo obiskovali slovenske šole itd.

*** Ali že veste? Enkrat aprila se Vam bodo predstavili mladi slikarji (amaterji), ki bojo razstavljali pod okriljem SKM. Razstavljali bodo svoja lastna dela, v večini bodo prikazali slike (motive) iz rodne domovine. Kraj in čas raztave bomo pravočasno sporočili.

*** Bronasti Tolkač je že potrkal na marsikatera vrata širom Avstralije in tudi izven nje. Zanimanje za knjigo raste; če bo šlo tako naprej bo verjetno knjiga kmalu razprodana. Ako je še nimate, je še čas, da jo naročite. Dobi se v pisarni SKM. Cena je 1/-/- (eno funto).

(Dalje st. 15.)

Vestnik VAM prinaša...

Zgodovinski dogodek: Bronasti tolkač

(p. Bernard Ambrožič)

Str. 1.

Nivice iz pisarne SKM

(Lepold Jauk, tajnik)

Str. 2.

Po Victotiji

(p. Bazilij)

Str. 4, 5.

Središče slovenstva Melbourne, ali?

(Urednik)

Str. 6, 13

Kulturne novice

H (H. Pribac)

Str. 7

Humbert Pribac: Bronasti tolkač

(Pavla Miladinovič)

Str. 8, 9.

Športne vesti

(H. Pribac)

Str. 10, 11.

Wagradne križanka

Str. 12

Rabindranat Thakur in indijsko gledališče

(Mačeljevanje)

Str. 14, 15, 16.

Kozamurnik

(Risavica za otroke)

Str. 17, 18.

VESTNIK je enomes čnik. Urejuje ga J. Tapu in, 19 A'Beckett St., Kew,
Vic. Rokopise pošiljajte na naslov urednika.

P O V I K T O R I J I . . .

=====

P. Bazilij O.F.M.

* Naj najprej začnem tam kjer sem zadnjič končal: pri krstih, kjer mi je v zadnji številki zmanjkalo prostora!

Dne 6. januarja smo krščevali v cerkvi sv. Krištofa v Airport West. Tja sta prinesla h krstu svojo prvorojenko ELIZABETO DRAGICO Anton POKLAR in Ana r. Iskra iz Bullengrooka. - Isti dan je bil krst v družini Franca ŽERJALA in Stanislave r. Gorup v Yarraville: dobili so SANDRO. - Dne 13. januarja je bil krst pri Mariji Pomagaj v Kew, kamor sta prinesla sinka PAVLA Zdravko LAZARIC in Karolina r. Cucsek. - Naslednji dan (14. jan.) je bil krst v farni cerkvi v Pascoe Vale: tu pa je zajokala ROSEMARIE GITTA, hčerka bivšega klubskega blagajnika Alojza KOZOLETA in Ane r. Pulfer. - V družinici Blaža PRIBAZA in Elvire r. Sabadin v West Newportu so dobili hčerkico ZOFIJO, ki smo jo krstili dne 10. februarja. - Isti dan je bil slovenski krst tudi v St. Albansu, kamor sta prinesla h krstu svojo JOZEFINO NADO Anton SKOK in Marija r. Šenkinc. - 18. februar beleži dva krsta na naših avstralskih Brezjah: SONJA je ime hčerki Josipa VARGLIEN in Vilme r. Janković iz Sandringhama. Prvorojenki dolgoletnega klubskega sodelavca Franca JANEŽIČA in Kristine r. Vekar iz Moonee Ponds pa je ime ALEKSANDRA. - No, to so naši malčki. Naj jih Bog blagoslovi, družinam pa naše čestitke! Saj pridejo v Slov. šolo, ko bo čas?

* Slovenske poroke so bile med tem časom tri: Dne 3. februarja sta se v cerkvi Srca Jezusovega v St. Kilda West poročila Alojz KOVAČIČ in Ema POŽENEL. Ženin je doma iz Skofljega (Župnija Vreme), nevesta pa je iz Godoviča pri Idriji. - Isti dan je v Newportu Franc ŠTRUBELJ popeljal pred oltar Danielo GODEŠA. Ženin je bil rojen v Ljubljani, četudi je sicer iz Stične. Nevesta pa je bila rojena v Dolnjem Jezeru pri Cerknici in je pravkar dospela iz domovine. - Dne 10. februarja se je pri Sv. Avguštinu v Melbournu poročil Franc VARGA, doma iz Petišovcev pri Dol. Lendavi. Za ženko je dobil Ukrajinko Heleno PICHUR. - Sprejmite vsi trije pari naše iskrene čestitke!

* Kot sem že zadnjič omenil, je bilo tudi izvršeno: SLOVENSKA ŠOLA je priredila otrokom kot nagrado za uspešno Presernovo proslavo prijeten izlet v Dezelo pravljic.

Anakie. Seveda so se izleta udeležili tudi starši, da nas je bilo vseh skupaj 16 otrok in 36 odraslih. Bilo je krasno nedeljsko popoldne in otroci so se natekali in nagledali pravljičnih prizorov, da je bilo veselje. Iskrena zahvala staršem za sodelovanje. Otroci, zdaj pa na delo za SLOMŠKOVO PROSLAVO, ki jo ima vaša pridna učiteljica Anica na sporedu! Potem bomo pa spet napravili izlet za nagrado vaši pridnosti.

* P. Bernard je napisal na prvo stran zadnjih Misli, da ima Slovenski klub v Melbournu med svojimi člani in pa odborom "drzne ljudi", ker "gola podjetnost ne zadostuje, tudi sam pogum je še premalo" za javno delo med izseljenci. Omenjal je to v zvezi z izdajo prve knjige, nanaša se pa to brez dvoma na vso javno dejavnost. Saj ima izkušeni mož prav. Brez drznosti bi res ne imeli nič pokazati. Sam dostikrat občudujem može, ki kljub svojim družinskim skrbem in kljub krivičnemu kriticiziranju iz ust nepoklicanih vozijo to našo klubsko barko. Ni lahek posel in tudi ustreči ni mogoče vsem glavam, kajti vsaka misli po svoje. Dela pa se in mnogo bi ostalo vselej samo v željah, če bi ne bilo drznosti. Mislim, da je drznost v naših razmerah krepost, a žal bolj redka. Če ni združena z vztrajnostjo, propade predno zaživi. Hvala Bogu, tudi vztrajnosti v našem klubu ne manjka, sicer bi imeli - z ozirom na težave, s katerimi se bori od začetka - že zdavnaj klubski pogreb. Pa upam, da ga ne bomo dočakali. Je lepše opazovati, kako delo iz pomladnega razcvetja prehaja v poletje in njega sadove. Bog daj, da bi bilo vselej tako!

* SKM se pripravlja, da bo nastopil na MOOMBI. Med finalistke za Mednarodno Kraljico Moombe pa je bila izbrana slovenska narodna noša v osebi gđc. Anamarije URŠIČ. Naše čestitke! V desetminutnem slovenskem programu bodo nastopili tudi naši šolski otroci.

* V Padua Hall-u zdaj formiramo odbojgarsko moštvo ki se bo po veliki noči verjetno pomerilo z ostalimi moštvi Viktorije. Odbojka v Avstraliji ni dosti poznana, je pa mednarodni odbor za Olimpijado sprejel med panoge Olimpijade in danes hočeš-nočeš tudi Avstralija stremi za tem, da najde dobre igralce tega "novega" športa. Naši fantje so kot odbojgarsko moštvo vključeni v katoliško organizacijo mladih delavcev (Young Christian Workers), so pa za enkrat v prganizaciji prvi odbojkarji. Na našo pobudo bo organizacija poleg ostalih športov začela tudi z "novim" - odbojko.

SREDIŠČE SLOVENSTVA

MELBOURNE, ALI?

(Urednik)

Povejna leta, posebnjo pa leta po 1950, so Avstralijo naselila tudi s slovenskim človekom. V večini so še naši ljudje naselili v mestih ali boljše rečene v obkrožnih predmestjih. V mestih kot so : Adelaide, Sydney, Brisbane in Melbourne skoraj ni predmestja oziroma mestne četrti brez nekaj Slovencev. Seveda so četrti, kjer je slovenski človek bolj ngosto naseljen in tudi one, kjer kakšen samec ali kakšna družinica sameva. Vsi vemo za pot, po kateri je brodil slovenski "emigrant" na peti, najnovejši kontinent. Bila je to pot, ki je naše ljudi spoznavala že pred prihodom in naseljenjem v Avstraliji. Tu so se vezale človeške simpatije, rodila so se potom poznanstev težkih izkušenj tudi prijateljstva med našimi ljudmi in kar je zelo važno: bila je to pot, ki je našega človeka zaprla, ne v temnico obzidanih debelih zidov, ampak v samega sebe, "tam, kjer mu srce ne pride dalje kot pod trdo koščeno temeno". Pa to ni obsojbe vredno, ne za tistega, ki je "emigriral" skozi mlako bode, in ni najdel odziva kjerkoli ga je iskal. Pot, ki jo je bredel slovenski človek do petega kontinenta je prinašala poleg svoje mizernosti tudi ideje in prepričanja ljudi in kot velik plus človekove morale in kulture ter naravne inteligence - ljubezen do domovine, tiste, ki jo je zapuščal, plaže se po trebuhu. Bila je to domovina v njegovih idejah, domovina, ki je spomin nanjo izločil iz nje vse tisto bridko, čeprav se je bridko pretapljalo skozi vsak korak, čeprav je tisto bridko bila pot do sem.

Razumljivo je, da je takšen človek težjo podlegel in še podlega ustvarjanju narodne skupnosti, ko se je pbebil skozi morje gorja in začel sobi ali svojim otrokom ustvarjati dom. Zato prva leta ne vidimo velike ali skoraj nobene dejavnosti v narodnem ali organizacijskem smislu. Nato so začele prodirati "Misli" kot majhen in skromen list med rojaki. Bile so v glavnem verskega in škope kulturnega značaja, ali pa samo versko informativni list. Če misli pogledamo danes, vidimo ogromen napredek, imamo lepo in o,usno revijo z jedrnato versko in v onem pogledu tudi literarno skromno revijo. Poleg tega pa služijo svojemu namenu kot v začetku. So list Slovenskih kmetov in Avstraliji in imajo skoraj zagotovljen obstoj, kar je velik plus slovenski skupnosti celega petega kontinenta. Z druge strani se je istočasno začel ustvarjati slovenski časopis v Avstraliji "Zar", ki je dosegel, da je bil celo štiri rinajst dnevnik.

(D. lje stran 13.)

(H. Pribao).

Najlepša vest se nam zdi ta, da izide, če ni mogoče že izšel, novi Slovenski pravopis. Izdala ga bo Slovenska akademija znanosti in umetnosti, založila pa Državna Založba Slovenije. Sestavili so ga: Anton Bojco, Rudolf Kolarič, Lino Legiša, Janko Moder, Mirko Kupel, Anton Sovrš, Jakob Solar, France Tomšič in rajni Matej Smalc. Nova izdaja slovarni na načelih SP 1950, le da bolj izčrpno obravnava vsa tri področja - slovar, pravorečje in pravopis.

Slovarski del obsega nad 27 tisoč gesel z več kot 100 tisoč besedami in okoli 200 tisoč zvezami, dvojnimi in pomenskimi odtenki in je seveda dosti bolj izčrpen kot pravopis iz leta 1950. Večjih razlik in novosti ne bo glede na pravorečje in pravopis.

Priporočamo Vsem, ki jim je pri srcu lepo pisanje in govorjenje, da si ga omislijo. Imel bo 1056 strani. Pravopis je sad nekaj letnega dela omenjenih urednikov.

Kot vemo bo v par letih izšel tudi veliki slovar slovenskega jezika, saj je bilo določenih že okrog 120 milijonov dimarjev.

*

Nemška založba Gerbord je izdala lani izbor slovenskih pripovednikov in kritika pravi, da ta knjiga povreduje Nemcem celo knjižnico. Slovenci so zastopani na tretjem mestu z dvema piscema: Andrej Hieng s prozo "Grob" in Ciril Kosmač s "Kruham za telo in dušo".

*

Izšel je Zbornik Svobodne Slovenije, ki obsega 256 strani lepega - tiska ki ga izdaja SKA v Argentini. Poleg mnogo zanimivega pisanja, sta tudi dva prispevka iz Avstralije, kar pomeni, da se tudi avstralski Slovenci uspešno vključujejo v izseljenško in begunsko kulturno dejavnost. Pater Bernard Ambrožič piše "O črnih Kranjcih v Avstraliji", med tem, ko so v pesniškem delu objavljene nekatere pesmi iz zbirke Humberta - Pribač".

*

SKA v Argentini prireja letos lepo novost, ki se ji bodo verjetno odzvali tudi slovinci v Avstraliji, namreč umetnostno loterijo pod geslom "Vauk Slovenski dom - slovensko umetnino". Dobitkov je dvajset - same umetnine, slike in kipi. Ena srečka je 1 in pol dolarja. Zrebovanje pa bo 15. Aprila tega leta. Kdor se želi vključiti, naj pošlje omenjeni denar na naslov: SKA, Elvarado 350, RAMOS MEJIA, Buenos Aires.

*

*

Pri založbi Apostola de la Bonne Press (Montreal - Paris) je izšel francoski prevod Tončka iz Potoka, čigav pisec je med nami kot vsi veste, celo odbornik našega kluba - nihče drug kot sam p. Bazilij. Čestitamo!

**

Čaš bi že bil! V drugi predstolnici Slovenije, Trstu bodo boje na univerzi ustanovili tudi stolico za slovenski jezik. Končno se je ital. vlada omehčala na toliko zahtev ljudi in stvarnosti.

*

V Jugoslaviji se bo v šolah poučevalo ruščino spet kot prednostni jezik. Ta sklep so pozdravili tudi slovenski slavisti.

*

Lani je menda izšlo v Jugoslaviji, vključno Slovenija okrog 6000 publikacij (knjige, revije, brošure ipd.).

*

Med Slovenci je samo 2% nepismenih, ta odstotek je za Jugoslavijo okrog 21%. Italijani, ki so smatrani kot eden najbolj kulturnih narodov so še pred nekaj leti imeli okrog 63%. Nepismenost v Sloveniji je razširjena predvsem v Prekmurju in v Brkinih, še tam je zelo majhna.

*

Na prireditvah Moomba v Aleksandra gardens 4. marca ob 2 popoldne, bo sodelovala tudi slovenska kulturna skupina - pevci, godci, otroci in naš čarovnik g. Parma. Bomo še pisali o tem, ker je stvar še nepovsem gotovo.

*

HUMBERT PRIBAC: BRONASTI TOLNAČ

Pavla Miladinovič.

KADAR PRIDE RADOŠT V HIŠO, bi človek moral odpreti vse vrata in okna in ponuditi svetu svoj objem. Takšno veselje me je prevzelo, ko sem prejela zgoraj imenovan pesniško zbirko, bolečine rojaka pesnika, ki so dozorele v krasno žalost slovenske pesmi. Pesnik je najjarečnejši tujin, s saj s svojim trpljenjem, ki ga ne prodaja niti ponuja, niti prosi razumevanja in usmiljenja zase, deli milost tolažbe onim, ki v molku in osamljenosti prenašaja svoje žalost. Pesem pa je pesniku kakor zdravje.

Utripi pesnikovega srca odjekajo na bronastem tolkaču sprva s komaj prebujeno nežnostjo mladeniške, še ne pokvarjene duše, toda že s kapljo grenkobe, ki narašča iz vse bolj hitrega, prehitrega ourljanja trde stvarnosti v reko, gosto kot strjena kri, in se z zamolklim bučanjem, v počasnem grozljivem valjenju izlije v ocean miru izkšenega, pohojenega, razkosanega in skoraj izgorelega srca slovenskega desetnika, ki z zadnjo trahico usihajoče moči izmučene duše najde Boga.

Z uvodno pesmijo je zbirka posvečena nam, slovenskim romarjem -- "desetnikom", kot nas pesnik nazivlje. Nadaljnje pesmi so razdeljene v pet oddelkov. V prvem delu pesnik - Jadro lepe Vide - izpoveduje ljubezen do domovine take, kot jo je poznala še njegova neskaljena, tasta kratka mladost.

V drugem delu - Samote - premišljuje o žrtvah, ki jih je zahtevala domovina, ki pa niso prinesle nobenega uspeha, in se bridko vprašuje: "Zakaj sem razdal svoj mir vetrovom..." In v pozni uri spoznanja si želi le še položiti razorano lice na toplo prst, ki diši po cipresah pokopališča.

V tretjem delu - Skaljene sence - njegovo pesem preveva vse močnejša grozljivost in strah osamljene, razočarane duše, ki jo tlači mora pogubljenosti in strah pred ljudmi.

Pesmi v četrtem delu - Hiša žalosti - so pretresljivi kliči človeške duše, ki nima nobenega upanja več na rešitev tega sveta, ki mu je rak zloba prežrl možgane. In vprašuje se, kdo je zakrivil nesrečo, ki je današnje pokolenje prenaša. "Pokolenja, ki so šla v pozabo nevidno pred nami", odgovarja. Najbolj žalostna pesem v tem oddelku je "Samo dim...", katere jedro je premišljevanje o pomenu in namenu človeka. Bogu se skoraj posmehuje z besedami "...mogoče pa, da smo dim iz pipe osivelega starca, ki sedi leno na drugem bregu veselja, brez misli v prijetnem hladu večera." Najmočnejša pesem v tem delu pa je "Gostilna pri treznem krčmarju", ki jo končuje z ugotovitjo: "a krčmar je trezen in nam doliva ognja v posode."

Zadnji del - Pred jutrnjo - vsebuje pesmi, ki so prežete z iskanjem in spoznanjem Boga, v katerem pesnik najde mir in sproščenje vsemu trpljenju. Tu mi najbolj ugaja "Bič nad kaminom", kjer pravi pesnik: "Saj je Gospod na daljno potovanje, služabniki in pastirji pa poležavajo v hladu lip...Preden je odšel, je obesil bič nad kamin..."

Vso zbirko preveva svojstvenost, ki je lastna slovenskemu narodu. Pisana je v modernem, poudarjam pa, da v razumljivem slogu. (Slovenci v Avstraliji z urednikom "Mišli" na čeku se čisto brez razloga tako trde vratno upirajo moderni poeziji.) Oblika pesmi je svobodna, ritem pa v soskladju z valovi dob, v katerih je zbirka nastajala. Humberta Pribaida beseda je brez okornosti in zverženosti. V svojih notranjih spopadih s kruto stvarnostjo ostaja pesnik vseskozi pri resnici in, kar je najvažnejše, ostaja razumljiv. Njegove pesmi so občutne, nenarejene in iskrene. Le pri zadnji pesmi bi rekla, da so besede iskanje, kar pa je čisto razumljivo, saj mu je navdih za pesem skrivnost Boga.

Njegove pesmi so izredno močne, bolečina je tako živa, da zadene v

živo. Rekla bi, da je pesnik še mlad, tako mi dasta slutiti njegova razočaranost in črnogledost, ki je pač lastna ljudem, ki so še globoko zagledani v svojo bolečino in bolečino najbližje okolice.

Na kratko in prav preprosto povedano: njegova pesem je krasna, ker je naša, in želeli je, da bi vsi, posebno mi v Avstraliji, segli po njej.

PRIPIS: Pesniška zbirka BRONASTI TOLKAČ stane en funt in se dobi pri MISLI, oziroma na naslovu: Slovenski Klub Melbourne,
371 a Park St. East,
Princes Hill (Melb.) Vic.

Š P O R T N E V E S T I .

(H. Pribac).

Slovenci, največja šahovska velesila? Pred Rusi! Zmajevali boste, pa bo vendarle res. Na svetu je 45 velemejstrov, najmanj dva sta Slovenca - Pirc in Vidmar. Če vzamemo vpoštev še mojstre in število prebivalstva, potem so Slovenci res svetovni prvaki. Sicer pa je itak študent Parma svetovni mladinski prvak. Torej, od tistega stevila je 7 velemejstrov Jugoslovanov, 2 ali 3 Slovenca.

*

Na državnem prvenstvu v smuških skokih, ki je bilo v Črni 4 februarja je zmagal Marjan Jenc z eno točko pred Slibarjem, tretji je bil Zajc, medtem, ko je Jenc se poškodoval in izpadel iz tekme. Skakali so na 75m. skakalnici.

*

Košarkaški klub Ljubljanskih študentov Olimpija je danes med prvimi na svetu. V sestavi Jugoslovanske reprezentance je največ Ljubljančanov. Prejšnji mesec so dvakrat premagali Italijane, ki so drugi na svetu, potem pa takoj so odnesli še dve zmagi nad Belgijo. S tem so pokazali da bodo resen tekmeec na svetu. Prvenstvu, ki bo v Manili, na Filipinih. Olimpija sama pa se je z lahoto uvrstila v četrt finale prvenstva evropskih mest. Zadnjič je bila druga za moštva študentov iz Rige. Upamo, da bo letos prva, njena igra in uspehi nam dajo to slutiti.

*

Letos bo Jugoslavija sodelovala na svetovnem prvenstvu v hokeju na ledu. Zastopali jo bodo v glavnem hokejisti z Jesenic, ki so že nekaj

let slovenski in državni prvaki in so se zadnje čase izkazali tudi v tekmah s tujci.

Druge svetovno prvenstvo na katerem bodo slovinci zastopali Jugoslavijo, bo prvenstvo v smučanju in skakih. En del bo v Chemenix - Francija drugi pa v Colorado Springs - California, tretji v Zokaponih - Poljska.

*

Na tekmovanju za Pokal Kurikala, nekako evropsko prvenstvo v smučanju ki je bilo letos v Delnicah v Jugoslaviji je bila Slovenka Mara Rekarjeva 2; ce pa vzamemo, da prva Bolgarka Stojeva ni teknovala v konkurenci, je Rekarjeva uradno prva.

*

Slovenski mladenci in skakalec Zajc so bili na pokalu Kaugsberg prvi v razredu mladincev.

*

Na smuškem tekmovanju v Planici z mednarodno deležbo je bil prvi naš Jenč, drugi Rus Čahodže, tretji Jože Šlibar.

*

Moramo omeniti tudi da sta se nogometna moštva Partizana, ki je lanski državni prvak, in Crvena zvezde prav dobro izkazale na gostovanju po Južni Ameriki in skoraj vse tekme dobila. S tem se je upanje naših nogometašev okrepilo, in verjetno da bo Jugoslavija, ki je druga v Evropi za Austrijo in pred Španijo, imela svoje besedo na svetovnem prvenstvu v Čilu.

*

Letalska zveza Jugoslavije je proglasila za svoja najbolj uspela tekmevalca, dva Slovenca in sicer: Eriko Fras, ki je dosegel 5 državnih in 1 svetovni rekord v padalskih skokih. Drugi je Jože Krumpah iz Ljubljane, ki je lani zmagal na evropskem aeroraillyju na katerem je sodelovalo 14 držav. Oba sta dobila odlikovanje LZY "Zlati Orel".

*

Na troboju smučarskih elit Slovenje, Karošske in Vidmske pokrajne, ki je bilo 14. jan. v Zahomcu je bil Jenč prvi, kot skupina pa so bili Slovenci drugi.

Sploh je značilno, da se letos slovenski skakalci izkazujejo, saj je tudi v Semmeringu Slovenec Sumi bil četrti (teknovali so najboljši iz Avstrije, Nemčije in Švice). Bajc je bil celo odškodovan pri točkovanju, zato mu je pripadalo še višje mesto.

*

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
13				///	14	15	///	16			
17		///	18	19		20		///	21		
22		23		///		///	24	25			
26			///	27	28	29	///	30			
	///	31	32				33		///		
34	35		///	36		///	37	38	39		
40		///	41	42		43	///	44			
45		46		///	///	47	48				
49						50					

N A G R A D N A

 K R I Ž A N K A

VODORAVO: 1. vrsta stopice, 7. tese, ožina, 13. angleški velikaši. 14. hoditi, premikati se, 16. vir, 17. močne igralke karte, 18. število (lat.), 21. žensko ime, 22. tečaj pri vratih, 24. protestantski duhovnik, 26. utežna enota, 27. prav tako, 30. staro glasbilo, 31. Napoleonov priimek, 34. z velikimi ustnicami, 36. tanka tkanina, 37. zardevati, 40. žensko ime, 41. senčna, severna stran, 44. močna alkoholna pijača. 45. od začetka, 47. poškodba mehanizma, 49. spretnost poveljevanja, vojna umetnost, 50. pridem v leta.

NAVPIČNA: 1. apetit, poželenje, 2. vojaška utrdba, 3. ozvezdje na severnem nebu. 4. kem, znak za neodim, 5. slovnost obed, večerja. 6. amerisko moško ime, 7. mlečni izdelek, 8. iglasto drevo, 9. začetnici znane francoskega naturalista, 10. posvetovalna telesa, 11. način petja z mnogimi okraski, 12. dolgorepa papiga, 15. zdravljenje, 19. nagel, hiter, 20. vstaja, 23. dvoživka, 25. morska riba, 28. potem, 29. klice, cime, 32. ovtiki, 33. krilo, del stavbe, 34. posest, 35. javni nasad, 38. državna blagajna, 39. sem lastnik česa, 42. ribiška mreža, 43. del okraza, 46. arabski žrebec, 48. kratica države ZDA Virginije.

Z M E D E N I P R E G O V O R I .

ŽELEZNA KRAVA NE TIČI DOKLER POTREBA VRATA MOLZE V KOŽE PRI GOBCU
 MEDVED PREBIJE PRODAJAJ BRLOGU.

V gornji kolobociji so zmešane besede treh pregovorov. Uredi jih pravilno!

Žar je bil lep in okusno urejen slovenski časopis, ki je bil jugoslovansko politično usmerjen, brez dvoma pa je bil čisto slovenski. Imel je lepo in jedrnat vsebino. Sčasoma pa je prišlo do sporov (pisca neoznamkih) in številke Žara po letu 1957 niso več tiste kar so bile leta 1957, ko mislim gledajoč v vsebino Žara, da je bil list na svojem višku. Če bi se list obdržal v merilu, ki ga je imel leta 1957., bi bil to brez dvomakoristen slovenski časopis avstralskih Slovencev. Morda je bilo tu in tam nepravilno, da smo Slovenci Žar pobili oziroma ga nismo podprli in izrazili svoje mišljenja, kakšen list hočemo, kajti Slovenci smo potrebni tudi laičnega lista in ni rečeno, da svoboda mišljenja mora biti že prepir. Res pa je tudi, da je Žar sam napadal, pa v naročno kulturnem merilu to ne bi smelo biti že propast lista. List bi bil moral takšne stvari opustiti in zavzeti svojo pot k svoji svobodi, čeprav bi ostal "tribunalen", naj bi prošil zdravo kritiko. Eno je res: Slovenci smo po neumnosti zgubili časopis, ki je kazal vse najboljše.

Sydney sam na sebi ima nekoliko društev, kar je brez dvoma ovira k uspešnejšemu delu in razvitku slovenske skupnosti. Ljudje Slovenci si bi morali zapomniti dve stvari: vsako različno mišljenje ne bi smelo biti prepir in centralizacija je v naših okoliščinah nujna za boljši uspeh. Brisbane ima Slovensko društvo Planinka. Tudi tam se vidi razvitek in volja k delu za skupnost. Letos so naredili že tretji poskus z izdajanjem svojega glasila: klubskim glasilom Vestnik in Okrožnica sledi Obzorje, ki je letos začelo izhajati kot trimesečnik, zavzelo pa je nekakšno obliko našega Vestnika. Tako smo razdeljeni v razne "papirničarje", ne vidimi, pa da nam je nujno, da bi imeli jednat slovenski časopis, ki naj bi služil vsem skupaj kot glasilo. Zraven pa bi imeli lahko še pošten tisk, seveda, v politiko in prepire se ne bi smeli vtikati tam, kjer nam prepričala dela influence in slabe živce. Kot je poznano slovenski klubi obstojajo še v Geelongu, Adelaide, Whynally, obsojal je tudi v St. Albansu. V Melbourneu imamo zraven SKM še Triglav kot pevski zbor, ki pa je takorekoč prepotrebenvaj in taktičnosti, da bi to ime poplnoma dosegel. Res nastopa na svojih zabavah kot pevski zbor, ki hoče dati rojakom slovensko pesem. Par let nazaj je pevski zbor Triglav res imel svojo pevsko-zborovsko višino, dočim danes o njej ne bi mogli reči s polnim prepričanjem.

Vrnimo se nazadnje k Slovenskemu klubu Melbourne in naslovu spisa. Slovenski klub Melbourne je po pravici rečeno zelo zelo taktičen in sloni na neizrečeni in na nepisani poti: centralizacija je nujna. Zato danes lahko rečemo po številu članstva, da je Klub eden najmočnejši slovenski klub v Avstraliji. To glasilo Vestnik res nima nobene časnikarske višine, služi pa gotovo namenom Kluba. Klub je ostal pri svojih pravilih: družabni, socialni in kulturni. To dokazujejo njegove zabave, izleti, kulturne prireditve, izdaja prve slovenske knjige v Avstraliji itd. Sloni pa tudi za tem, kako Slovence združiti in pozabiti vse prepire, ki se bili v toku razvoja. Saj smo vsi delali za eno slovensko skupnost! Danes se že lahko vprašamo: Melbourne središče Slovencev v Avstraliji?

(Nadaljevanje)

Tako legenda. Ni v svetovni književnosti dramaturgije, ki bi bila izdelana in določena do takšnih podrobnosti, kakor je zajetna indijska knjiga o dramaturgiji. Bharata Muni je obdržal vse in zapisal različna. med seboj povezana izročila plesa, mimusa in drame v knjigi natjašastra. Obsežna knjiga je polna drobnih popisov in navodil za maske in kostume, natančne opise, kakšna bodi režija in predstava, prav tako pa se ukvarja z zakoni estetike (ne le literarne, marveč tudi igralsko izrazne). V takšnem primeru in razmerju evropska dramaturgija nečesa podobnega sploh ne pozna, ker je enostranska, le literarna, čeprav je že nekaj poskusov sintetične gledališke dramaturgije, toda prave estetike, zgodovinsko razvojne in teoretično pratične, ki bi na primer razpravljala o poetičnosti govora (ne zgolj o logiki in poudarku), o estetiki geste, o poeziji rekvizita in njegovi stilni uporabi itd. v takšnem smislu, kakor v indijski "Božji" knjigi o gledalški umetnosti, v kateri sta nedeljivo povezani dramatika in igralska umetnost, na zahodu nimamo. Aristotel je v svoji Poetiki postetil vprašanje govora le dva krajša odstavka o načinih in delih govora. Čeprav bi radi nekateri prevneti zahodni zagovorniki "vseprevladajoče" evropske kulture in njene primarnosti dokazali, da so se stari Indii učili gledališke umetnosti pri starih Grkih, odnosno, da so jo od njih prevzeli, je danes to težko zagovarjati, ker vemo, da so v starem veku vzporedno rastle razne kulture na različnih koncih sveta. To velja tudi za nastanek indijskega in kitajskega gledališča, ki sta rastle avtohtono iz bolj ali manj v bistvu podobnih družbenih razmer. Zato je danes že lažje pritrditi zagovornikom sanskrita in sanskritske kulture, ki dokazujejo izvirnost starega indijskega gledališča.



tetične gledališke dramaturgije, toda prave estetike, zgodovinsko razvojne in teoretično pratične, ki bi na primer razpravljala o poetičnosti govora (ne zgolj o logiki in poudarku), o estetiki geste, o poeziji rekvizita in njegovi stilni uporabi itd. v takšnem smislu, kakor v indijski "Božji" knjigi o gledalški umetnosti, v kateri sta nedeljivo povezani dramatika in igralska umetnost, na zahodu nimamo. Aristotel je v svoji Poetiki postetil vprašanje govora le dva krajša odstavka o načinih in delih govora. Čeprav bi radi nekateri prevneti zahodni zagovorniki "vseprevladajoče" evropske kulture in njene primarnosti dokazali, da so se stari Indii učili gledališke umetnosti pri starih Grkih, odnosno, da so jo od njih prevzeli, je danes to težko zagovarjati, ker vemo, da so v starem veku vzporedno rastle razne kulture na različnih koncih sveta. To velja tudi za nastanek indijskega in kitajskega gledališča, ki sta rastle avtohtono iz bolj ali manj v bistvu podobnih družbenih razmer. Zato je danes že lažje pritrditi zagovornikom sanskrita in sanskritske kulture, ki dokazujejo izvirnost starega indijskega gledališča.

V knjigi natjašastra so do podrobnosti opisane razne staje telesa: gibi vratu, zenici, razni stili drže in hoje, simboli barv in okrasov, kretnje rok - in tako dalje - poleg govora žive besede, še govor rok, oči, gibi nog in kretni, kar je važno za pantomimo in ples, hrez katerih in nebone klasične indijske igre. Upravičeno je zato zapisal sodobni indijski dramatik Balwant Gargi: "Nobena druga stara knjiga na svetu nima tako izčrpnega in do podrobnosti segajočega nauka o gledališko-dramatski

umetnosti kot natjašastra ". Pri tem pa ne gre zgolj za tiste, ki so na odru, marveč tudi za gledalce, za njih uklanost in "sodelovanje", kar - sta skušala tako Vahtangov in Mejerhold uveljasti z modernim prijemom v gledališču po oktobrski revoluciji.

Delž, ki ga ima Rabindrant Thakur v razvoju novejšega, indijska gledališča in dramatike, ni nič majšni kakor ga ima v ostalih literarnih, filozofskih in splošno kulturnih panogah, da si je res zaslužil priimek



"vzgojitelj svojega ljudstva". Vlo - go pesnika je pojmoval v smislu žlah - tne tradicije, kje je bil pesnik hkrati umetnik in glasnik ljudstva. Svo - je vzgojiteljsko-razsvetljske vloge pa ni pojmoval šolmastroško, marveč živo in neposredno, kar je jasno izpovedal v eseju "Tendenco v književnost". Tam pravi med drugim: "...S pomoč književnosti moremo občutiti duhovno sorodnost z drugimi ljudmi. Književnost (leposlovje) usmerja tok našega notranjega sveta, prisili naše srce, da bi je hitreje, usmeri ga v takt bitja srca drugega človeka, poziva naše srce k novemu življenju in ga dela silnejšega. Izkušnja veže z enim samim členom človekov um in njegovo zavest. Videti je kakor da bi ne bilo umetnega sredstva, ki bi v eno povezovalo človeška srca. In vendar, kakor se izpričuje, smore to književnost. Smo-

ter književnosti je - združevati vse, ustvarjati zvezo med ljudmi. Književnost mora ljudi razumeti, ganiti in pretresati. Sila književnosti neti in vrst ogenj in led v ljudskih srcih, poganja veter in spreminja noč v dan. V književnosti je vir prelepih pesmi in vsega najlepšega...." (Napisano 1887).

S to klasično vero v poslanstvo leposlovja je živel in ustvarjal vse življenje. Tudi njegova dramatika nosi njen pečat. Kljub raznim realističnim mestom je v njej polno intimne simbolične lirike in že skoraj alegoričnih elementov okrednosti starega gledališča, prežetih s sodobnim mišljenjem in čustvovanjem, v oblikah, ki prehajajo iz starega simbolizma v novega, ki notranje včasih neposredno prenašajo navzven kot realnost in hkrati kot simbol. Zato je bil pred desetletji Thakkurov simbolizem mnogim po Maeterlinckovem, včasih bolj literarno-strujarskem simbolizmu, odkritje zaradi svoje neposrednosti pa tudi zaradi "necivilizirane" pesniške eksotičnosti. Evropski simbolizem in ekspresionizem (zlasti nemski) sta se opajala ob Thakkurovih pesmih in dramah.

Thakur izpričuje v svojem gledališkem delu kot dramatik, skladatelj, režiser in igralec izrazit čut za gledališče. Skladatelj je po vzoru klasičnega gledališča nedeljiv od stalih treh tvorcev gledališkega ustvarjanja. Podoben primer, kakor pri Thakkurga ustvarjanja. Podoben primer, kakor pri Thakkuru najdemo pri pokojnem češkem avantgardistu E. F. Burianu in deloma tudi pri Francozu Cocteauju. Thakur si je v nasprotju s civiliziranim modnim gledališčem, ki je v marsičem vplivalo

(umetniško ne zmeraj blagodejno) na razvoj indijskega gledališča v zadnjih osemdeset letih znova odkril preprosto klasičnega ljudskega gledališča. Oziral se je na primer klasične Hindu-dramatike, shakespearsko-elizabetaanskega in domačega ljudskega gledališča ter pri tem stil, ki je odlično vplival na razvoj bengalskega gledališča. Inscenacija oziroma dekoracija v uprizoritvah je bila izredno preprosta, podobno kakor pri klasičnem gledališču, ki je imelo le zadaj veliko zaveso ali preprogo, izza katere so nastopali gledalci. Domišljijo gledalcev naj vzbuja predvsem besedilo in igra igralcev. V to spada tudi (podobno kot pri Shakespearu) občutje in doživetje - kraja (prizorišča, kjer se dejanje dogaja). Rabil je le neznatna pomagala: srebrni polmesec je bil mesec, oblaki bele ali črne maroge, namest živega ptiča je bil ptič iz gline. Džunglo, gozdove in viharje priključimo na oder s pesniškim opisom in petjem.

V igri "Pomladanski cikel" razlaga v prologu gledalcem: "Ne potrebujemo nobene scenerije. Edino ozadje, ki ga potrebujemo, je ozadje domišljije, na katerega bomo s čopičem glasbe naslikali podobo". To je v bistvu le nekoliko moderniziran način prologa v klasični dramatiki in predstavi, kakor ga poznamo na primer tudi pri sanskritski Kalidasovi drami (prvo stoletje - pred n. št. ali drugo v n. št.). Šakuntala, ki jo je prevedel in izdal pred desetletji naš prvi zanesenjaški indolog dr. Karol Glaser V III. zvezku "Indijske Taliže" (Maribor 1908), ima podobno predigro. Po uvodni obredni molitvi nastopi gledališki ravnatelj oziroma režiser (sutradhara) ter pokliče glavno igralko na oder: "Ter, draga, pridi, če si že pripravljena. Na to sledi razgovor med njima o predstavi in občinstvu. Nekaj podobnega ima tudi Goethe v "Faustu". Da je vsaj "Šakuntala" Goethe dobro poznal, pričajo stih, ki jih je zapisal glavni junakinji v spomin in hvalo (".....če hočeš doumeti nebo in zemljo, imenujem ti Šakuntalo in vse je rečeno.

(Dalje prihodnjič.)

I Z P I S A B N E S K M

(s str. 3.)

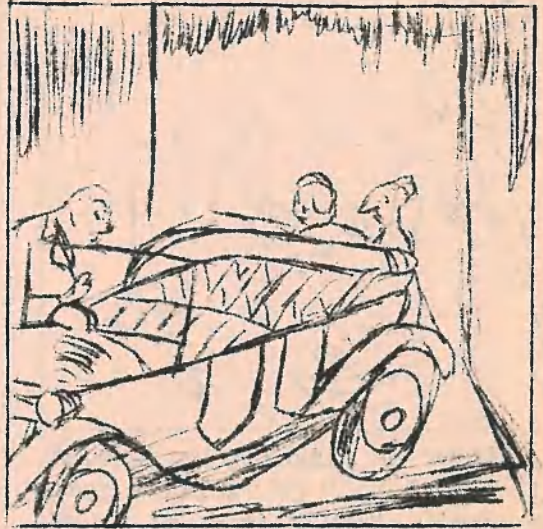
*** Pripravljamo člansko zabavo, ki bo enkrat konec marca ali v začetku aprila. Datum in kraj bomo naknadno sporočili. Namen članske zabave je, da se člani Kluba Spoznajo med seboj in navežejo bolj tesne stike. Povabljeni bodo vsi redni člani Slovenskega kluba Melb., kateri bodo poravnali članarino do datuma zabave. Če bi kdo od prijateljev SKM ali članov želel udeležiti zabave, je še čas, da postane član kluba.

***Moomba. Letos bomo Slovenci ~~kar~~ trikrat zastopani na Moomba festivalu Zastopani bomot pri izvolitvi Miss Moomba International, kjer smo dobili eno v finale, četrtega marca pri nastopu raznih narednosti s programom, 12. marca pa pri povorki. Nastopila bo približno 25 - 30 narodnih noš vsi so otroci slovenske šole. Mladi dajejo vzgled in vspodbudo odraslim.

7. (Slikanica v nadaljevanjih. Riše Al. Uršič.)



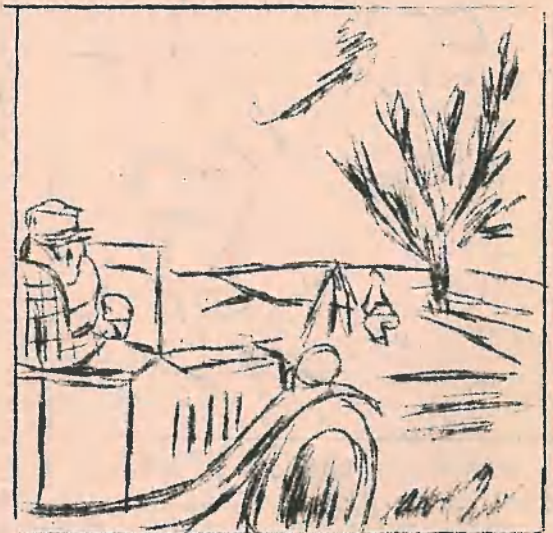
49. Na srečo je bil sod v kotu do roba poln vode. Nuža je hitro pahnil reveža vanjo. „Ššš“, je zašumelo; malce se je še pokadilo in ogenj je bil pogašen, gospod Kozamurnik pa rešen.



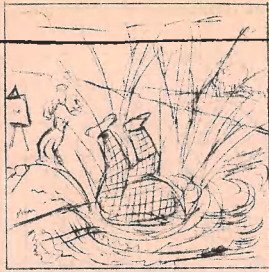
51. Poiskali sta hitro vse gumbе, kar jih je bilo pri hiši, in prišli na vsako luknjo enoga. To van je bilo gumbov: pozlačenih, bisernih, črnih, zelenih in rdečih. Gospod Kozamurnik je ob pogledu na to krasoto kar ostrmel. "Indijski knezi nimajo lepših!" je vzkliknil, ko je zagledal popravljen avtomobil.



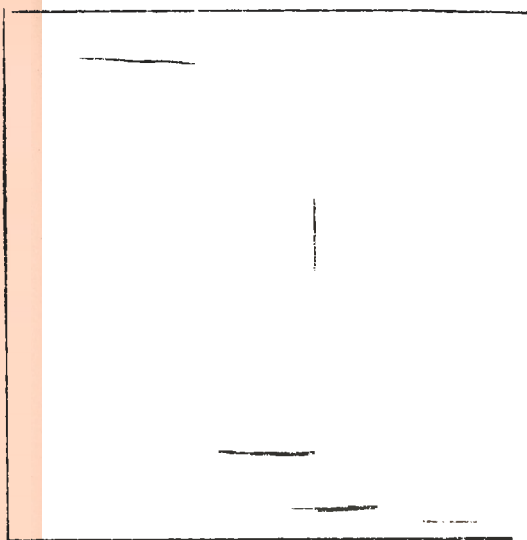
50. Ko mu je strah odlegel, je odkrevljal domov. Minka je pošepetala gospe Kozamurnici: "Obšla me je pametna misel, kako avtomobil lahko popravimo. Blazine so polne gumbov. Kaj, če bi jih prišli še na luknje?"



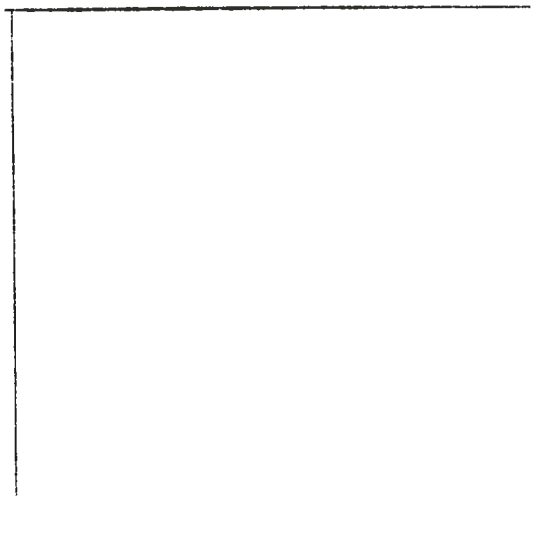
52. Čez nekaj tednov se je gospod Kozamurnik v svojem popravljenem avtomobilu peljal okoli poldne na izlet. Imel je nov slamnik in obleko, ki jo je žena že očistila. Bil je zelo dobre volje. Na zelenem travniku je zagledal vlikarja. Je ustavil svoj avto in stekel k njemu.



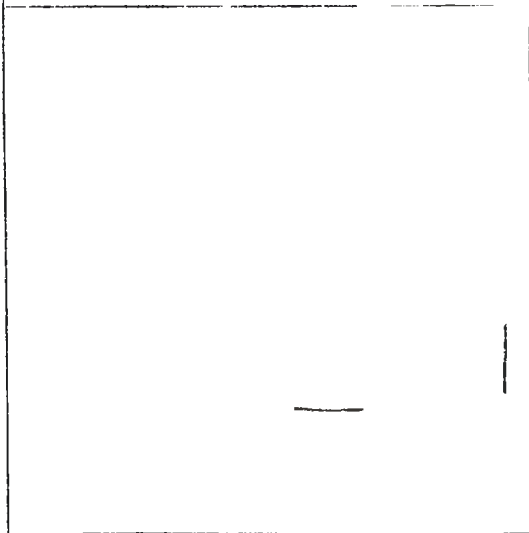
53. Slikar je slikal pokrajine. "Jej jej, kako lepo!" je vzklikal gospod Kozamurnik. "Kar v glavo mi ne gre, da morete napraviti tako lepo. Pet sto šilingov vam dam za sliko, če jo prodaste." "Vi se razumete na umetnost, vi. Bog daj še več takih," je odvrnil slikar. "Toda počakajte, da bo slika gotova."



55. Omahnil je vznak. Preden je utegnil zaklicati na pomoč, je bil že pod vodo. Zdaj je videl še lepšo sliko z živimi ribami in žabami. Strašno je štrbunknilo. Žabe v mirnem jarku še niso doživle kaj podobnega.



54. Gospod Kozamurnik je nekdaj slišal da je slika videti mnogo lepša, če jo gledaš od daleč. Zato je stopil nekaj korakov nazaj - in še nekaj - in še nekaj... Slika je postajala vedno lepša. Če bi vedel, da je za njim jarek...!



55. Na srečo je slikar takoj opazil kaj se je zgodilo. Niti trenutek ni pomislil na svoje lastno življenje. Stekel je k jarku in za noge potegnil gospoda Kozamurnika iz vode. Bil je pa res že skrajni čas...!

POZOR

nogometni klub

J. U. S. T.

vabi vse svoje clane in prijatelje na svoj

Prvi izlet

ki bo v nedeljo 25. marca 1962

Za vse informacije se obrnite na sledece osebe:

F. Hartman, 35-6466 - Z. Nikolic, MW 2055

T. Placejevic, FX 5154

Prodajate? Kupujete? Hiso? Zemljišce?

Obrnite se na poznano tvrdo

EDEN REAL ESTATE

4 PASCOE VALE RD., MOONEE PONDS

TEL. 37-5104

in zahtevajte slovenskega zastopnika

MAKSA HARTMANA

Po urah kličite 36-6432

Zelite vpoklicati v Avstralijo svojce
in placati prevoz?

Obrnite se na potniški urad

ODRA

6a ELIZABETH ST., MELBOURNE, C.1

Tel. MF 6178 po urah JJ 2630

PRODAJA LADIJSKIH, LETALSKIH, ZELEZNISKIH
VOZOVNIC ZA VSE DELE SVETA.

Direktni letalski prevoz iz Jugoslavije v Avstralijo
za gotovino ali pogojno odplacilo, pojasnila za
potovanje, potne dokumente, prenos denarja, itd.

Krojaski salon

A. Matulaj

64 SPENSLEY ST., CLIFTON HILL

TEL. JW 3678

Izdelava vse vrste oblek, plascev po
novi modi. Posebno se priporocamo
za porocne obleke.

V zalogi imamo veliko izbiro cevljev
in perila.

Continental Small Goods

John Hojnik

213 ST. GEORGE RD., NTH FITZROY

TEL. JW 6656

*Vam nudi najrazlicnejse mesne
izdelke!*

Hrenovke, krajnske klobase in
specialitete: strassburger, galic,
leberwurst, itd.

Pri nas lahko v slovenscini obrazlozite
katero vrsto priceske zelite

Phill Ann Beauty Salon

165 SYDNEY RD., COBURG

TEL. FM 2288

TRAJNO KODRANJE LAS

Z NAJMODERNEJSEMI SREDSTVI!

Do nas Vas pripelje tramvaj st. 19, 20 in 21

Tram stop 34

STROKOVNI NASVETI BREZPLACNI!

Za vsakovrstna tiskarska dela

Tiskarna S. Spacapan

(Reg. Distinction Printing)

171 NICHOLSON STREET,

EAST BRUNSWICK - TEL. 38-6110